

OMNIVM·PRÓVINCIARVM·POPVLI·ROMANI·QVIBVS·FINITIMAE·FVERVNT·

GENTES·QVAE·NON·PARERENT·IMPERIO·NOSTRO·FINES·AVXI / GALLIAS ET HISPA-
NIÁS·PRÓVINCIAS·ITEM·GERMANIAM·QVA·INCLVDIT·ÓCEANVS·A·GÁDIBVS·AD·ÓSTI-
VM ALBIS FLÚMINIS·PACAVI / ALPES A REGIÓNĒ·EÁ·QVAE·PROXIMA·EST HA-
DRIÁNÓ·MARĪ·AD MARE·TVSCVM·PACARI·FECI·NVLLĪ·GENTĪ·BELLO·PER·INIVRIAM·
INLÁTO / CLASSIS·MEA·PER OCEANVM·AB ÓSTIO·RHÉNI·AD SÓLIS·ORIENTIS·RE-
GIONEM·VSQVE·AD FINES·CIMBRORVM·NAVIGAVIT·QVÓ·NEQVE·TERRA·NEQVE
MARI·QVISQVAM·ROMANVS·ANTE·ID·TEMPVS·ADIT⁷ CIMBRIQVE·ET·CHARYDES·
ET·SEMNÓNES·ET·EIVSDEM·TRACTVS·ALIĪ·GERMÁNÓRVM·POPVLI·PER·LEGÁTÓS·AMICI-
TIAM·MEAM·ET·POPVLI·ROMÁNI·PETIERVNT / MEO·IVSSV·ET·AVSPICIO·DVCTI·SVNT·
DVO·EXERCITVS·EÓDEM·FERE·TEMPORE·IN AETHIOPIAM·ET·IN·ARABIAM·QVAE·APPEL-
LATVR·EVDAEMÓN·MAXIMAEQVE·HOSTIVM·GENTIS·VTRIVSQVE·COPIAE·
CAESAE·SVNT·IN·ACIE·ET·COMPLVRA·OPPIDA·CAPTA / IN AETHIOPIAM VSQVE AD OPPI-
DVM·NABATA PERVENT VM EST·CVĪ PROXIMA EST MEROÉ⁷ IN ARABIAM·VSQVE
IN FÍNÉS·SABAEORVM PROCESSIT·EXERCITVS AD OPPIDVM MARIBA /

[§ 25]

OMNIVM·PRÓVINCIARVM·POPVLI·ROMANI·QVIBVS·FINITIMAE·FVERVNT·

GENTES·QVAE·NON·PARERENT·IMPERIO·NOSTRO·FINES·AVXI / GALLIAS ET HISPA-
NIÁS·PRÓVINCIAS·ITEM·GERMANIAM·QVA·INCLVDIT·ÓCEANVS·A·GÁDIBVS·AD·ÓSTI-
VM ALBIS FLÚMINIS·PACAVI / ALPES A REGIÓNĒ·EÁ·QVAE·PROXIMA·EST HA-
DRIÁNÓ·MARĪ·AD MARE·TVSCVM·PACARI·FECI·NVLLĪ·GENTĪ·BELLO·PER·INIVRIAM·
INLÁTO / CLASSIS·MEA·PER OCEANVM·AB ÓSTIO·RHÉNI·AD SÓLIS·ORIENTIS·RE-
GIONEM·VSQVE·AD FINES·CIMBRORVM·NAVIGAVIT·QVÓ·NEQVE·TERRA·NEQVE
MARI·QVISQVAM·ROMANVS·ANTE·ID·TEMPVS·ADIT⁷ CIMBRIQVE·ET·CHARYDES·
ET·SEMNÓNES·ET·EIVSDEM·TRACTVS·ALIĪ·GERMÁNÓRVM·POPVLI·PER·LEGÁTÓS·AMICI-
TIAM·MEAM·ET·POPVLI·ROMÁNI·PETIERVNT / MEO·IVSSV·ET·AVSPICIO·DVCTI·SVNT·
DVO·EXERCITVS·EÓDEM·FERE·TEMPORE·IN AETHIOPIAM·ET·IN·ARABIAM·QVAE·APPEL-
LATVR·EVDAEMÓN·MAXIMAEQVE·HOSTIVM·GENTIS·VTRIVSQVE·COPIAE·
CAESAE·SVNT·IN·ACIE·ET·COMPLVRA·OPPIDA·CAPTA / IN AETHIOPIAM VSQVE AD OPPI-
DVM·NABATA PERVENT VM EST·CVĪ PROXIMA EST MEROÉ⁷ IN ARABIAM·VSQVE
IN FÍNÉS·SABAEORVM PROCESSIT·EXERCITVS AD OPPIDVM MARIBA /

[§ 25]

Indications de vocabulaire :

ante id tempus : *avant cette époque*

ea = *forme du pronom is, ea, id (cf. tableau de déclinaison)*

eiusdem = *forme de idem, eadem idem (cf. tableau de déclinaison)*

eodem fere tempore : *presque en même temps*

inlato = *forme de infero, -fers, -ferre, -tuli, -latum*

oriens, -ns, -ns : *qui se couche, couchant*

pacari = *forme de paco, -as, -are, -avi, -atum*

quo = *ici quo n'est pas un pronom relatif*

quisquam : *aucun*

utriusque = *génitif féminin singulier de uterque, utraque, utrumque*

Indications de vocabulaire :

ante id tempus : *avant cette époque*

ea = *forme du pronom is, ea, id (cf. tableau de déclinaison)*

eiusdem = *forme de idem, eadem idem (cf. tableau de déclinaison)*

eodem fere tempore : *presque en même temps*

inlato = *forme de infero, -fers, -ferre, -tuli, -latum*

oriens, -ns, -ns : *qui se couche, couchant*

pacari = *forme de paco, -as, -are, -avi, -atum*

quo = *ici quo n'est pas un pronom relatif*

quisquam : *aucun*

utriusque = *génitif féminin singulier de uterque, utraque, utrumque*